

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 4:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przez to posłałem wam Tymoteusza który jest dziecko moje umiłowane i wierne w Panu który wam przypomni drogi moje w Pomazańcu tak jak wszędzie w każdym zgromadzeniu nauczam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego posłałem do was Tymoteusza,* który jest moim ukochanym i wiernym dzieckiem w Panu i który przypomni wam moje drogi w Chrystusie, zgodnie z tym, jak nauczam wszędzie, w każdym zgromadzeniu.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przez to* posłałem wam Tymoteusza, który jest mym dziecięciem umiłowanym i wiernym w Panu, (i) który wam przypomni drogi me, (te) w Pomazańcu [Jezusie], jak wszędzie w każdej (społeczności) wywołanych nauczam. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przez to posłałem wam Tymoteusza który jest dziecko moje umiłowane i wierne w Panu który wam przypomni drogi moje w Pomazańcu tak, jak wszędzie w każdym zgromadzeniu nauczam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po to właśnie posłałem do was Tymoteusza. On jest moim ukochanym i wiernym dzieckiem w Panu. On też przypomni wam moje drogi w Chrystusie, zgodnie z tym, czego nauczam wszędzie, w każdym kościele.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego to posłałem do was Tymoteusza, który jest moim umiłowanym synem i wiernym w Panu. On wam przypomni moje drogi w Chrystusie, jak nauczam wszędzie, w każdym kościele.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego posłał do was Tymoteusza, który jest syn mój miły i wierny w Panu; ten wam przypomni drogi moje w Chrystusie, jako wszędy w każdym zborze nauczam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego posłał do was Tymoteusza, który jest syn mój namilszy i wierny Panu: który wam przypomni drogi moje, które są w Chrystusie Jezusie, jako wszędy w każdym kościele uczyć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego to posłałem do was Tymoteusza, który jest moim synem umiłowanym i wiernym w Panu, aby wam przypomni drogi moje w Chrystusie i to, czego nauczam wszędzie, w każdym Kościele.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego posłałem do was Tymoteusza, który jest moim umiłowanym i wiernym synem w Panu; ten wam przypomni postępowanie moje w Chrystusie, którego nauczam wszędzie, w każdym zborze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym też celu posłałem do was Tymoteusza, który jest moim dzieckiem ukochanym i wiernym w Panu. On

¹⁾ <x>510 16:1</x>; <x>510 17:14-15</x>; <x>510 18:5</x>; <x>510 19:22</x>; <x>510 20:4</x>; <x>520 16:21</x>; <x>530 16:10</x>; <x>540 1:1</x>; <x>570 1:1</x>; <x>570 2:19</x>; <x>580 1:1</x>; <x>590 1:1</x>; <x>590 3:2</x>; <x>600 1:1</x>; <x>610 1:2</x>; <x>610 6:20</x>; <x>620 1:2</x>; <x>650 13:23</x>

²⁾ <x>530 14:33</x>

³⁾ Inna lekcja: "to samo".

			przypomni wam moje drogi, te w Chrystusie Jezusie, tak, jak nauczam wszędzie, w każdym Kościele.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym celu posłałem do was Tymoteusza, który jest moim ukochanym i wiernym Panu dzieckiem, aby wam przypomniał moje drogi w Chrystusie Jezusie, jak nauczam w każdym Kościele.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z tej racji posyłam do was Tymoteusza. Jest on moim synem umiłowanym i wiernym w Panu. On wam przypomni moje nauki w Chrystusie Jezusie, tak jak je wszędzie podaję w każdym Kościele.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W tym celu właśnie posłałem do was Tymoteusza, którego kocham jak własne dziecko; ten wierny Bogu sługa Pana przypomni wam, jaką drogą idę za Chrystusem, jak tego zawsze uczę w całym Kościele.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego posłałem do was Tymoteusza, moje ukochane i wierne w Panu dziecko. On przypomni wam moje nauki o postępowaniu w Chrystusie Jezusie; to, czego nauczam wszędzie i w każdym kościele.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Задля цього послав я до вас Тимофія, який є моєю улюбленою і вірною дитиною в Господі; він вам пригадає мої дороги в Ісусі Христі, як я всюди, в кожній церкві навчаю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z tego powodu posłałem wam Tymoteusza, który jest moim umiłowanym dzieckiem oraz wiernym w Panu; ten wam przypomni moje drogi w Chrystusie, jak wszędzie, w każdym zgromadzeniu wybranych nauczam.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Z tego powodu posłałem do was Tymoteusza, moje ukochane i wierne dziecko w Panu. On wam przypomni, w jaki sposób żyję w jedności z Mesjaszem Jeszua i jak nauczam wszędzie, w każdym zgromadzeniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	właśnie dlatego posyłam do was Tymoteusza, gdyż jest moim umiłowanym i wiernym dzieckiem w Panu; on przypomni wam moje metody w związku z Chrystusem Jezusem, tak jak wszędzie nauczam, w każdym zborze.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego właśnie posyłam Tymoteusza, żeby wam w tym pomógł. On jest wiernym sługą Pana i kocham go jak własnego syna. On przypomni wam to, czego nauczam we wszystkich kościołach, które odwiedzam.